



RESPIREX™



Serie COMB
Tute protettive da agenti chimici
Istruzioni per l'uso



EN14605:2005+A1:2009

TIPO 3

TIPO 4



Contenuti

Informazioni generali	1
Limiti e avvertenze.....	1
Pre-controlli	1
Inserimento dei guanti nel polsino in gomma morbida	2
Inserimento dei guanti nel polsino di bloccaggio.....	2
Istruzioni per la vestizione	3
Uso corretto del doppio bracciale elastico	4
Uso corretto delle gambe interne ed esterne elastiche	4
Linguetta di fissaggio in velcro sulle gambe esterne	4
Istruzioni per il cappuccio	5
Procedura di svestizione	5
Procedure di pulizia raccomandate.....	6
Accessori di pulizia.....	6
Servizio e manutenzione	7
Stoccaggio	7
Test delle prestazioni tuta intera.....	7
Valutazione del rischio.....	7
Etichettatura del prodotto	8
Dimensioni.....	9
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ.....	10

Informazioni generali

Le tute protettive da agenti chimici monoblocco della serie Respirex COMB sono fornite in due stili principali; Sirena (senza cappuccio integrato) o Cowl (con cappuccio integrato); con una varietà di opzioni per la terminazione del polso e della caviglia; e in una gamma di dimensioni e materiali. Tutte le tute sono marcate CE per indicare la conformità con il Regolamento (UE) 2016/425 sui dispositivi di protezione individuale (DPI) e sono conformi alla norma armonizzata EN 14605 2005 + A1:2009 (indumenti protettivi contro prodotti chimici liquidi); questo specifica i requisiti prestazionali sia per i materiali di costruzione che per l'indumento nel suo insieme. Per ulteriori informazioni fare riferimento alla scheda dati fornita in merito ai risultati delle prestazioni per il principale materiale di costruzione.

Limiti e avvertenze

- Seguire sempre attentamente le istruzioni altrimenti la protezione offerta dal capo può essere drasticamente compromessa. Le tute di protezione chimica monopezzo della serie COMB devono essere indossate solo in aree in cui vi è un basso rischio di fuoriuscita di sostanze chimiche. Nelle aree ad alto rischio Respirex può consigliare articoli alternativi di DPI che forniscano il livello di protezione necessario.
- Gli utenti finali devono effettuare un'adeguata valutazione dei rischi in conformità con la legislazione locale al fine di garantire che i DPI appropriati siano selezionati per l'uso previsto. Respirex International non si assume alcuna responsabilità per l'uso improprio del capo.
- Le tute protettive contro le intemperie monoblocco in stile Cowl soddisfano i requisiti prestazionali degli indumenti di protezione chimica TYPE 3 (a tenuta stagna) e TIPO 4 (a prova di spruzzo) se indossati in combinazione con una maschera a pieno facciale "sigillata" sull'integrale cappuccio, nastratura dei lembi della cerniera e guanti e stivali di sicurezza appropriati. A seconda dello stile del polso e della terminazione della caviglia, potrebbe anche essere necessario fasciare polsini e caviglie per ottenere la protezione richiesta.
- Le tute protettive contro le intemperie monoblocco in stile sirena soddisfano i requisiti prestazionali degli indumenti di protezione chimica TYPE 3 (a tenuta stagna) e TYPE 4 (a prova di spruzzo) a condizione che siano indossati in combinazione con un cappuccio separato "sigillato" che copre completamente il testa e collo, fasciatura delle cerniere lampo e guanti e stivali di sicurezza appropriati. A seconda dello stile del polso e della terminazione della caviglia, potrebbe anche essere necessario fasciare polsini e caviglie per ottenere la protezione richiesta.
- I portatori di tute di protezione chimica monoblocco della serie COMB devono essere fisicamente idonei e in grado di indossare gli indumenti nelle condizioni di lavoro previste. In caso di dubbio, consultare un medico prima di indossarla.
- Le tute di protezione chimica monoblocco della serie COMB sono prodotte con materiali non traspiranti e devono essere indossate solo in un intervallo di temperatura che mantenga il comfort e la sicurezza di chi lo indossa. Si consiglia ai portatori di prendere le opportune precauzioni per evitare il verificarsi di stress da calore, ad es. lavorando a un programma di lavoro/riposo programmato. Lasciare sempre l'area di lavoro e rimuovere la tuta prima di diventare angosciata.
- I materiali che possono venire in contatto con la pelle di chi li indossa non sono noti per rilasciare sostanze tossiche, cancerogene, mutagene, allergeniche, tossiche per la riproduzione o altrimenti dannose per la maggior parte delle persone. Questi prodotti non contengono componenti realizzati in lattice di gomma naturale.
- Utilizzare sempre DPI compatibili, ad es. guanti e stivali consigliati da Respirex.

Per ulteriori informazioni, si prega di contattare il servizio clienti Respirex su
Tel: +44 (0)1737 778600 o Fax : +44 (0)1737 779441

Pre-controlli

Si consiglia di eseguire i controlli preliminari in un'area pulita almeno una volta al mese e sempre prima dell'inizio di ogni ciclo di turni.

1. Ispezionare visivamente la tuta per rilevare eventuali danni che potrebbero ridurre il livello di protezione offerto (vedere la sezione Assistenza e manutenzione)
2. Verificare che il capo sia privo di contaminazioni sia esternamente che internamente
3. Verifica che i guanti siano correttamente montati (vedere retro)

Gli indumenti che presentano difetti identificati durante i controlli preliminari devono essere ritirati dall'uso.

Inserimento dei guanti nel polsino in gomma morbida

1. Inserire il cono rastremato di circa 3-4 cm nel guanto in modo che il guanto si allunghi sul cono (vedere Fig. 1 & Fig. 2).
2. Far scorrere il guanto e il cono lungo il manicotto dell'indumento e nel polsino di gomma; assicurarsi che il mignolo del guanto sia in linea con la cucitura del manicotto (vedere Fig. 3).
3. Assicurarsi che il guanto e il cono siano inseriti saldamente nel bracciale con uguale pressione su tutta la circonferenza, in modo che il cono sia il più stretto possibile nel bracciale (vedere Fig. 4).



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4

Inserimento dei guanti nel polsino di bloccaggio

1. Per prima cosa capovolgere la manica dell'indumento.
2. Inserire il cono rastremato di circa 3-4 cm nel guanto in modo che il guanto si allunghi sul cono (vedere Fig. 5 & Fig. 6).
3. Far scorrere il guanto e il cono lungo il manicotto dell'indumento e nel polsino di gomma; assicurarsi che il mignolo del guanto sia in linea con la cucitura del manicotto (vedere Fig. 7).
4. Verificare che guanti e cono siano inseriti nella struttura dei polsini con la stessa pressione sull'intera circonferenza (vedere Fig. 8).



Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10

5. Posizionare l'anello di bloccaggio sulla parte svasata dei guanti e avvitare nella struttura dei polsini (vedere Fig. 9). Se necessario, il guanto di protezione può essere tagliato se è troppo lungo e interferisce con l'anello di bloccaggio.
6. Risvoltare correttamente la manica tirando il guanto con cautela (vedere Fig. 10)

Verificare che non vi siano pieghe sul guanto di neoprene esterno attorno alla guarnizione dei polsini. Rimuovere e riposizionare il guanto in presenza di pieghe o qualora il guanto appaia schiacciato in qualsiasi modo. Se polsini e guanti sono stati posizionati come descritto, la guarnizione dei polsi risulterà stagna al gas.

Istruzioni per la vestizione

Nota: È una buona pratica per un assistente aiutare il portatore a indossare e togliere la tuta. Ciò semplificherà il processo e contribuirà a impedire a chi lo indossa di inciampare o inciampare, con conseguenti lesioni personali o danni al capo. Consultare la tabella di misurazione del corpo (vedere pagina 8) e selezionare il capo della taglia corretta. Deve essere indossata della biancheria sotto la tuta. Come minimo, si consiglia una camicia a maniche lunghe e pantaloni lunghi o biancheria intima lunga. Dopo aver eseguito i pre-controlli come descritto in queste istruzioni, aprire completamente le tute e, se del caso, montare i guanti come indicato nelle istruzioni di montaggio dei guanti. Indossare la tuta nelle seguenti fasi:

1. Rimuovere eventuali effetti personali che possono causare danni alla tuta (ad esempio penne, distintivi, gioielli, ecc.)
2. Rimuovere le calzature.
3. Mentre si è seduti, posizionare entrambe le gambe nella tuta con i piedi attraverso le staffe elastiche (se presenti). Arrotolare le gambe esterne (paraspruzzi) verso l'alto.
4. Indossare stivali di sicurezza.
5. Abbassare con cautela le gambe esterne della tuta sull'esterno degli stivali di sicurezza. Una volta arrotolato, assicurarsi che le giunture su cui sono attaccate le gambe esterne siano piatte e non formino canali in cui il liquido potrebbe accumularsi. A qualsiasi spruzzo o spruzzo liquidi verrà impedito di entrare negli stivali quando le gambe esterne saranno completamente rotolate verso il basso.
6. Indossare la maschera facciale completa in base alle istruzioni del produttore.
7. Alzarsi in piedi, sollevare la tuta e mettere le braccia nelle maniche una alla volta finché le mani non vengono inserite comodamente nei guanti.
8. Fissare la cerniera all'altezza del petto.
9. Inclinare leggermente la testa in avanti e con l'aiuto dell'assistente di medicazione, facilitare il cappuccio della tuta sulla testa e fissare la cerniera nella massima misura. L'addetto alla medicazione deve allungare e manipolare la sezione elastica del cappuccio fino a quando non si adatta perfettamente alla maschera facciale.
10. Utilizzando la chiusura in velcro, sigillare le alette esterne della cerniera cercando di lasciare un minimo di lacune e creste per l'eventuale ingresso di spruzzi o schizzi. Se dopo la sigillatura rimangono pieghe o arricciature, si consiglia vivamente di sigillarle con un nastro impermeabile liquido idoneo (di seguito indicato).
11. La procedura di ravvatura è ora completa e si è pronti per entrare nell'ambiente di lavoro.
12. Per garantire una tenuta completa contro l'ingresso di liquidi, laddove applicabile, Respirex consiglia di applicare un cappuccio alla maschera facciale, sopra e intorno alla sezione elastica; caviglie agli stivali, sopra e intorno agli orli elasticizzati; polsi ai guanti, sopra e intorno agli orli elasticizzati e ai lembi esterni delle cerniere dove si uniscono, usando un idoneo nastro impermeabile liquido (larghezza nastro consigliata 75 mm).

Uso corretto del doppio bracciale elastico

1. Indossare il vestito come al solito.
2. Tirare indietro la manica esterna di circa 15 cm.
3. Indossare il guanto con la manica interna della tuta all'interno del guanto.
4. Arrotolare la manica esterna verso il basso sopra l'esterno del guanto.

Uso corretto delle gambe interne ed esterne elastiche

1. Entrare come d'abitudine nel solito vestito con i piedi attraverso le staffe elastiche (se presenti) (vedere Fig. 11).
2. Arrotolare le gambe esterne di circa 20-23 cm (vedere Fig. 11).
3. Entrare negli stivali di sicurezza (vedere Fig. 12).
4. Abbassare le gambe esterne sopra gli stivali (vedere Fig. 13).



Fig. 11



Fig. 12



Fig. 13

Esattamente la stessa procedura dovrebbe essere utilizzata quando si indossano abiti con le gambe interne elastiche e le gambe esterne dritte.

Linguetta di fissaggio in velcro sulle gambe esterne

1. Salire come di consueto nella tuta con i piedi attraverso le staffe elastiche (se presenti), come descritto in precedenza.
2. Se montato, sollevare le gambe esterne di circa 20-23 cm.
3. Indossare gli stivali di sicurezza.
4. Arrotolare le gambe esterne sopra gli stivali.
5. Stringere le gambe esterne attorno agli stivali protettivi usando le linguette in velcro (vedere Fig. 14 & Fig. 15).



Fig. 14



Fig. 15

Istruzioni per il cappuccio

1. Fissare la zip nella sua massima estensione, cioè il collo o la gola (vedere Fig. 16).
2. Chiudere saldamente le alette esterne della cerniera con il velcro o la chiusura con bottone a pressione (vedere Fig. 17).
3. Tirare il cappuccio sopra la testa. Sulle tute con cappuccio con coulisse stringere il cordoncino in modo da lasciare il minimo di spazi vuoti intorno all'area del viso (vedere Fig. 18)
4. Fissare l'aletta del cofano (se presente) per impedire l'ingresso di spruzzi chimici o schizzi sulla parte anteriore della tuta (vedere Fig. 19).



Fig. 16



Fig. 17



Fig. 18



Fig. 19

Procedura di svestizione

Si consiglia di eseguire la svestizione con l'aiuto di un assistente addetto alla medicazione. A seconda del contaminante riscontrato, potrebbe essere necessario che l'assistente indossi un DPI appropriato selezionato da personale di sicurezza qualificato.

1. Se montato, rimuovere tutto il nastro sigillante attorno alla maschera facciale, alle caviglie, ai polsi e ai lembi delle cerniere.
2. Aprire i lembi delle cerniere svitando le chiusure in velcro, quindi sbloccare la cerniera.
3. Piegare il cappuccio della tuta verso l'alto e sopra la testa degli indumenti.
4. Continuare a rotolare la tuta verso il basso sopra le spalle dell'utilizzatore, tenendo le superfici esterne lontane dall'indossatore in ogni momento.
5. Mentre la tuta continua a ruotare verso il basso, le braccia dell'utilizzatore devono essere rimosse dalle maniche.
6. Alla fine chi lo indossa deve uscire dalle gambe e dagli stivali di sicurezza e rimuovere la maschera facciale.
7. Le tute usate devono essere pulite secondo le procedure descritte a pagina 7.

Procedure di pulizia raccomandate

Se le tute sono contaminate da schizzi di acido, devono essere immerse in un bagno neutralizzante con un valore di pH di 9 per circa 10 minuti. Il neutralizzatore consigliato è una soluzione di bicarbonato di sodio e acqua (6% di bicarbonato di sodio W/V). Se contaminato con un alcalo, l'alcalo deve essere rimosso immergendolo in acqua pulita per circa 10 minuti.

Dopo la decontaminazione, le superfici esterne della tuta devono essere pulite con una spugna utilizzando una soluzione diluita di Citrikleen e acqua calda (temperatura non superiore a 50°C). Mescolare una parte di Citrikleen in 19 parti di acqua, ovvero una soluzione al 5%. Non usare mai Citrikleen in forma pulita in quanto ciò potrebbe danneggiare i materiali dell'indumento. Dopo aver asciugato con la soluzione diluita di Citrikleen, le tute devono essere risciacquate con acqua fredda.

È possibile eseguire un lavaggio meccanico a luce limitata con una soluzione Citrikleen al 5% con una temperatura dell'acqua non superiore a 30 ° C.

Nota: un lavaggio meccanico eccessivo o rigido può ridurre la durata e il livello di protezione offerto dall'indumento.

Le tute devono essere lasciate asciugare naturalmente o appese in un armadio di essiccazione o in una stanza calda con una temperatura non superiore a 30°C.

Gli indumenti usati da più di una persona devono essere puliti, ispezionati e disinfettati dopo ogni utilizzo; se non viene pulita, la contaminazione può causare malattie o patologie.

Sanificare il capo pulendolo come descritto sopra o applicando liberamente Synodor alla superficie interna del tessuto.

SOLO LAVAGGIO MECCANICO LEGGERO



NON CENTRIFUGARE

NON LAVARE A SECCO



NON CANDEGGIARE



NON STIRARE



NON USARE L'ASCIUGATRICE



NON UTILIZZARE POLVERI DETERGENTI AGGRESSIVE

NON GRAFFIARE LA SUPERFICIE DEL TESSUTO

Accessori di pulizia

Per la pulizia delle superfici esterne dell'indumento, utilizzare Citrikleen, numero di partita F00938.

Per la pulizia delle superfici interne dell'indumento, utilizzare Respirax Synodor Odor San, numero di partita F00936.

Per ordinare questi accessori, contattare il servizio clienti Respirax su Tel: +44 (0)1737 778600 o Fax : +44 (0)1737 779441

Servizio e manutenzione

Tute fabbricate con materiali in gomma polimerica, ad es. Neoprene, può essere riparato utilizzando un kit di riparazione Respirex*. Indumenti fabbricati con materiali termoplastici, ad es. PVC, richiedono attrezzature specialistiche e dovranno essere restituiti al produttore per le riparazioni.

*Respirex non garantisce alcuna riparazione eseguita dall'utente finale.

Si raccomanda che i capi usati vengano periodicamente restituiti al nostro reparto di assistenza e manutenzione per la revisione, le riparazioni e, se necessario, riportare le condizioni delle apparecchiature. Quando i tuoi capi devono essere restituiti per l'ispezione dipenderà dal grado di utilizzo.

Non esiste un'aspettativa di vita predeterminata per i tuoi indumenti; questo dipenderà dall'uso, dalla manutenzione e dal lavaggio. Tuttavia, il livello di protezione offerto dal tuo indumento sarà seriamente diminuito dall'esistenza di quanto segue;

1. Sollevare i nastri delle cuciture
2. Degrado/Assottigliamento dei materiali
3. Chiusure rotte
4. Fori/Squarci
5. Sporco eccessivo
6. Guarnizioni del polsino allungate o indossate

Per ulteriori informazioni sul servizio e la manutenzione contattare il servizio clienti Respirex all'indirizzo
Tel: +44 (0)1737 778600 o Fax : +44 (0)1737 779441

Stoccaggio

Le tute devono essere sempre conservate in luogo pulito e asciutto e se conservate per lunghi periodi di tempo, al riparo dalla luce solare diretta. L'ambiente di stoccaggio deve essere pulito, asciutto e a temperatura ambiente. Respirex consiglia di riporre le tute su una gruccia; se vengono ripiegati piegati non impilare più di quattro alt

Test delle prestazioni tuta intera

Requisiti di prestazione	Metodo di prova	Valore proprietà	Risultato
EN14605:2005+A1:2009 clausola 4.3.4.3	EN ISO 17491- 3:2008	Resistenza alla penetrazione di un getto di liquido (test jet)	Canale
EN14605:2005+A1:2009 clausola 4.3.4.2	EN ISO 17491- 4:2008	Resistenza alla penetrazione di un getto di liquido (test di spruzzo)	Canale

*Con il taping come descritto nella sezione "Limitazioni e avvertenze" di questo documento

Per ulteriori informazioni sui risultati delle prestazioni di ciascun materiale specifico e della giuntura, consultare la scheda tecnica fornita con il proprio indumento.

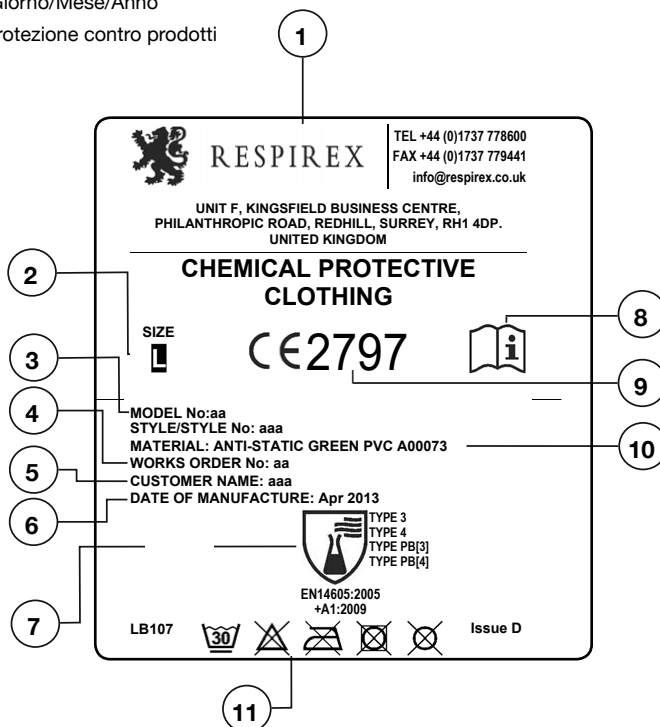
Valutazione del rischio

La sintesi dei rischi presi in considerazione nella progettazione della tuta COMB.

- Indumenti protettivi per tutto il corpo con connessioni a tenuta di liquidi tra le diverse parti degli indumenti (Tipo 3: indumenti a tenuta di liquidi) e con connessioni a tenuta stagna a componenti, quali cappucci, guanti, stivali, visiere o dispositivi di protezione respiratoria, che possono essere specificati in altri standard europei.
- Indumenti protettivi per tutto il corpo con connessioni a tenuta di spray tra le diverse parti degli indumenti (Tipo 4: indumenti a prova di spruzzo) e connessioni a tenuta di spruzzi alle parti componenti, quali cappucci, guanti, stivali, visiere o dispositivi di protezione respiratoria, che possono essere specificati in altri standard europei.
- Indumenti parziali per la protezione del corpo che offrono protezione a specifiche parti del corpo contro la permeazione di liquidi chimici. La protezione parziale del corpo protegge solo le parti localizzate del corpo coperte dai relativi DPI.

Etichettatura del prodotto

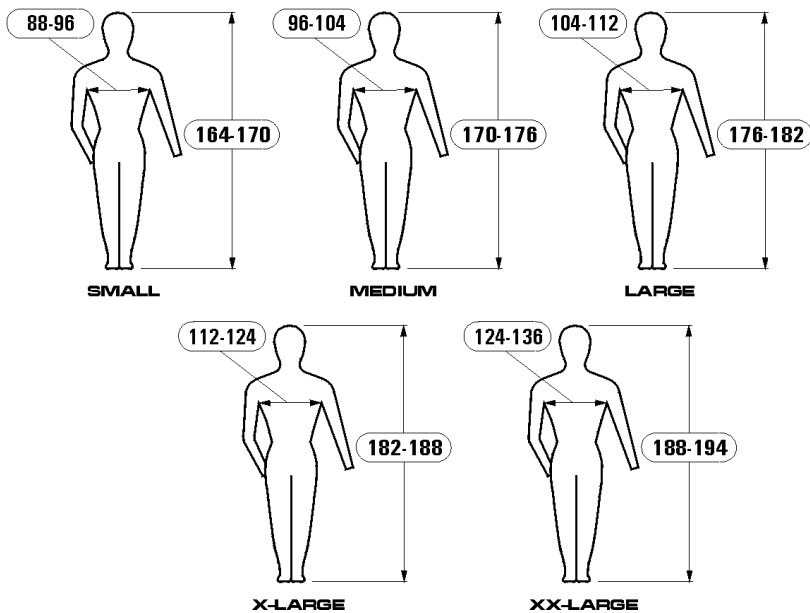
1. Produttore dell'indumento e indirizzo:
Respirex International Ltd.
2. Taglia dell'indumento
3. Numero di modello del produttore
4. Numero d'ordine del produttore
5. Nome del cliente
6. Data di produzione; Giorno/Mese/Anno
7. Simbolo che indica protezione contro prodotti chimici liquidi



8. "Open Book Pictogram"; chi lo indossa deve fare riferimento alle "Istruzioni per l'uso" per ulteriori informazioni
9. Marchio CE e codice corpo notificato
10. Materiale di fabbricazione
11. Cinque pittogrammi di cura indicano che l'abbigliamento non è adatto per la pulizia e il riutilizzo
 - Pittogramma 1 Solo lavaggio meccanico leggero
 - Pittogramma 2 Non candeggiare
 - Pittogramma 3 Non stirare
 - Pittogramma 4 Non asciugare a macchina
 - Pittogramma 5 Non lavare a secco

Dimensioni

I seguenti pittogrammi indicano la gamma di misure di altezza e torace adatta per taglie specifiche, tutelare le misure del corpo e selezionare la taglia corretta. Misure del corpo in cm.



Dimensioni	Altezza	Chester,
S	164-170	88-96
M	170-176	96-104
L	176-182	104-112
XL	182-188	112-124
XXL	188-194	124-136

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ



RESPIREX™

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

RESPIREX INTERNATIONAL LTD
Unit F Kingsfield Business Centre,
Philanthropic Road,
Redhill,
Surrey RH1 4DP
Regno Unito

Dichiara che il DPI di seguito descritto:

Tute monopezzo di protezione da agenti chimici serie COMB Respirex (logo)

Soddisfa i requisiti minimi specificati dagli standard di prodotto:

EN 14605:2005+A1:2009

Tipo 3 e 4, abbigliamento di protezione chimica full body con collegamenti stagni a liquidi o spray.

- è identico al DPI oggetto del certificato di omologazione UE n. GB19/962577 (Edizione 1) rilasciato da

SGS FIMKO OY
P.O. Box 30 (Särkiniementie 3)
00211 HELSINKI
Finland

- è oggetto della procedura definita nel Modulo D della normativa europea sui DPI (UE) 2016/425 sotto la supervisione dell'organismo notificato:

BSI Group The Netherlands B.V.
Say Building, John M. Keynesplein 9,
1066 EP
Amsterdam, Netherlands
Organismo Notificato CE N. 2797

Questi indumenti sono descritti nel file tecnico TF085 del produttore, Edizione C.

Concluso presso: RESPIREX, Redhill, Surrey, 1 gennaio 2019

Firma:.....

Mark Bellas Simpson (Amministratore Delegato)



N. di registrazione in Inghilterra 592506 N. IVA GB 115 0754 43
Direttori: M. Bellas Simpson A.C.A. D.G. Mackie PJ Wilson

Respirex International Limited
Unit F, Kingsfield Business Centre,
Philanthropic Road, Redhill,
Surrey RH1 4DP.
Tel: +44 (0) 1737 778600
Fax: +44 (0) 1737 779441
E-mail: info@respirex.co.uk
Web: www.respirex.co.uk

RESPIREX INTERNATIONAL LTD,

Unit F Kingsfield Business Centre,
Philanthropic Road,
Redhill,
Surrey, RH1 4DP
ENGLAND

RESPIREX GmbH

Wilthener Straße 32
Gebäude 4a,
D-02625,
Bautzen
DEUTSCHLAND

TELEPHONE +44(0) 1737 778600

+49 (0)3591-5311290

FAX +44(0) 1737 779441

+49 (0)3591-5311292

EMAIL info@respirex.co.uk

info@respirex.de

Type Examination By: **SGS United Kingdom Ltd.**
(Module B) Rossmore Business Park,
Ellesmere Port, CH65 3EN
ENGLAND

SGS FIMKO OY
Takomotie 8,
00380 HELSINKI,
Finland

Approved Body No. 0120

EU Notified Body 0598

Type Examination By: **BSI,**
(Module D) Kitemark Court,
Davy Avenue, Knowhill,
Milton Keynes, MK5 8PP
ENGLAND

BSI Group The Netherlands B.V.
Say Building, John M. Keynesplein 9,
1066 EP
Amsterdam,
Netherlands

Approved Body No. 0086

EU Notified Body No 2797